

PHILIPS CD 303

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso

Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



PHILIPS

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

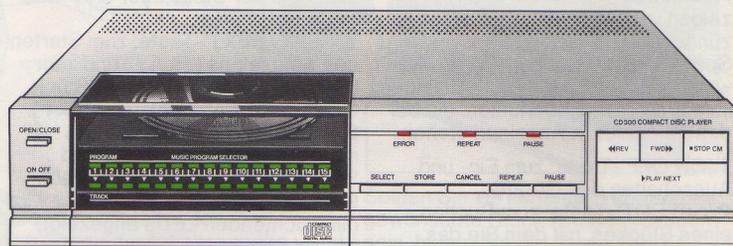
COMPACT-DISC-SPIELER CD 303

Das Compact-Disc-System ist der größte Sprung nach vorne, der jemals in der Tontechnik gelang. Durch sehr leistungsfähige Digitaltechnik und höchste optische Präzision besitzt das Compact-Disc-System nicht nur eine nicht mehr zu übertreffende Tonwiedergabe, sondern auch einen Bedienungskomfort, den Heimgeräte bisher nicht bieten konnten, z.B. verschiedene Programmierungsarten.

Sie, als Besitzer eines neuen Philips Compact-Disc-Spielers, können Sie diese Vorzüge nun voll genießen.

In dieser Bedienungsanleitung finden Sie alles, was Sie über das Aufstellen, Bedienen und Programmieren Ihres Philips Compact-Disc-Spielers wissen müssen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig und befolgen Sie die Anweisungen genau. Wir haben den Text so kurz wie möglich gehalten, da Sie es sicherlich kaum erwarten können, Ihren Compact-Disc-Spieler in Betrieb zu nehmen.

Weitere nützliche Informationen über das Compact-Disc-System finden Sie an anderer Stelle in Ihrer Unterlagenmappe.



Um Ihnen das revolutionäre Prinzip dieses Gerätes näherzubringen, werden die Digital- und die Laser-Technik in besonderen Heften beschrieben. Mit der mitgelieferten Demonstrationsplatte können Sie Ihrer Familie und Ihren Freunden alle Möglichkeiten Ihres Compact-Disc-Spielers vorführen. Ausserdem finden Sie bei den Unterlagen noch einen kompletten Katalog von Titeln, die auf Compact Disc erhältlich sind.

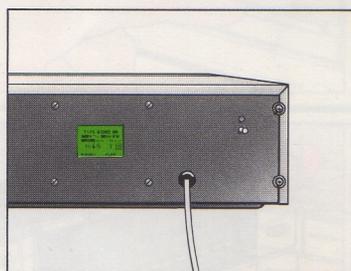
Willkommen in der Welt des Philips Compact-Disc-Systems, der Quelle eines allzeit reinen, vollkommenen Tons.

INBETRIEBNAHME

Kontrolle der Netzspannungseinstellung

Auf dem Typenschild an der Rückseite Ihres Compact-Disc-Spielers ist angegeben, an welche Netzspannung das Gerät angeschlossen werden darf. Falls Sie in Ihrem Hause eine andere Netzspannung haben oder später evtl.

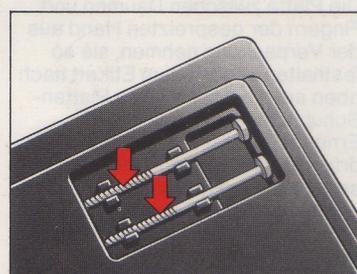
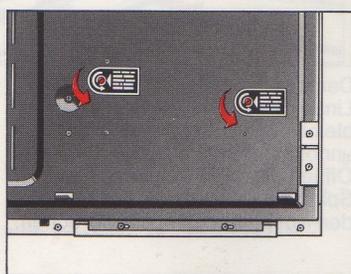
bekommen, lassen Sie die Netzspannungseinstellung von Ihrem Händler ändern. Einige Ausführungen dieses Spielers haben einen Spannungswähler, mit dem Sie die richtige Spannung selbst einstellen können.



Entfernen der Transportschrauben

Im Boden des Spielers finden Sie zwei mit einem Etikett gekennzeichnete Schrauben. Hiermit sind der Mechanismus und die Plattenschublade des Spielers festgesetzt, um diese beim Transport zu schützen.

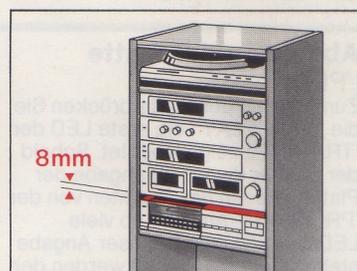
Drehen Sie die beiden Transportschrauben heraus und bewahren Sie sie in der Unterlagenmappe auf. Falls Sie den Spieler später einmal transportieren wollen, drehen Sie diese Schrauben bitte wieder hinein.



Aufstellen des Spielers

Setzen Sie den Spieler auf eine harte Unterlage und achten Sie darauf, daß die Belüftungsöffnungen nicht zugedeckt werden, damit die Kühlung nicht behindert wird. Auch sollten Sie den Spieler niemals direkt auf einen Verstärker mit starker Wärmeabstrahlung, in die Nähe einer Wärmequelle oder an einen Platz stellen, an dem er längere Zeit der Sonne ausgesetzt ist.

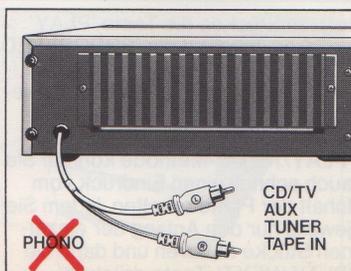
Wenn Sie den Spieler in ein Audio-Rack einstellen, ist die beste Position an unterster Stelle der Audio-Anlage oder auf dem Plattenspieler-Bord. Ist der Spieler unten positioniert, sollte ein minimaler Abstand von 8 mm zum darüber stehenden Gerät gewährleistet sein. Dieses Gerät darf nicht über die Frontplatte des Spielers hinausragen, da sonst der Plattenandrücker nicht weit genug ausgehen kann.



Anschließen an den Verstärker

Schließen Sie die mit 'L' und 'R' gekennzeichneten Stecker des Anschlußkabels an die Buchsen 'L' und 'R' des 'CD/TV'- oder 'AUX'-Eingangs Ihres Verstärkers an. Sollten diese bereits besetzt sein, können Sie auch die Anschlüsse 'TUNER' oder 'TAPE IN' benutzen,

aber **auf keinen Fall** den dynamischen oder magnetischen 'PHONO'-Eingang. Letzterer ist für den Anschluß eines Compact-Disc-Spielers nicht geeignet und führt zu verzerrter Tonwiedergabe.

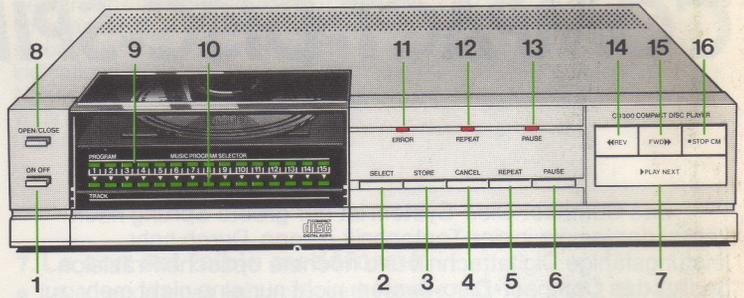


16 BETRIEBUNG

Ihr Compact-Disc-Spieler ist nun betriebsbereit. Bevor Sie ihn jedoch bedienen, sollten Sie sich mit den Funktionen der Tasten und Anzeigen vertraut machen, die hier zunächst kurz beschrieben werden. Später im Text werden wir bei Hinweisen auf die Tasten und Anzeigen immer die Namen benutzen, die bei den Tasten bzw. Anzeigen stehen.

- 1 'ON OFF'-Taste: zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
- 2 'SELECT'-Taste: zum Suchen eines Stückes, mit dem Sie das Abspielen beginnen wollen, und zum Wählen von Stücken beim Zusammenstellen eines Programms.
- 3 'STORE'-Taste: zum Speichern von Stücken beim Zusammenstellen eines Programms.
- 4 'CANCEL'-Taste: zum Weglassen von Stücken, die Sie innerhalb eines Programms nicht hören wollen.
- 5 'REPEAT'-Taste: zum Wiederholen der gesamten Platte oder eines Programms.

- 6 'PAUSE'-Taste: für kurze Unterbrechungen des Abspielens; der Ton wird abgeschaltet, der Abtaster bleibt auf der Stelle, aber die Platte dreht sich weiter.
- 7 'PLAY/NEXT'-Taste: zum Starten des Abspielens ('PLAY') und zum Übergang auf das folgende Stück während des Abspielens ('NEXT').
- 8 'OPEN/CLOSE'-Taste: zum motor-gesteuerten Öffnen und Schließen der Platten-Schublade.
- 9 'PROGRAM'(m)-Anzeige: hier wird mit leuchtenden LEDs angezeigt, wieviel Stücke die aufgelegte Platte enthält; außerdem kann sie beim Zusammenstellen eines Programms helfen.
- 10 'TRACK'-Anzeige: zeigt mit einer leuchtenden LED an, welches Stück der Platte abgespielt wird; sie wird außerdem benötigt, um die Stücke anzugeben, die programmiert werden sollen.

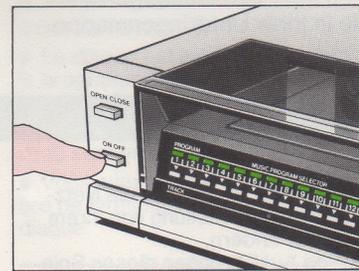


- 11 'ERROR'-LED: leuchtet auf, wenn Sie beim Bedienen oder Programmieren einen Fehler gemacht haben.
- 12 'REPEAT'-LED: leuchtet, wenn die 'REPEAT'-Taste gedrückt ist.
- 13 'PAUSE'-LED: Diese 'Leuchtdiode' leuchtet, wenn die 'PAUSE'-Taste gedrückt wird.

- 14 'REV'-Taste: zum Suchen einer bestimmten zurückliegenden Passage innerhalb eines Stückes.
- 15 'FWD'-Taste: zum Suchen einer bestimmten Passage im weiteren Verlauf eines Stückes.
- 16 'STOP/CM'-Taste: zum zwischenzeitlichen Stoppen des Abspielens ('STOP') und Löschen eines Programms (CM = Clear Memory).

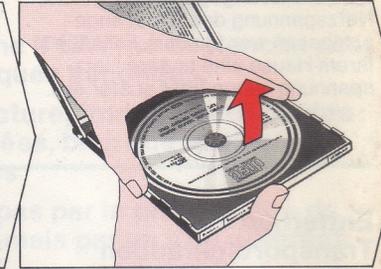
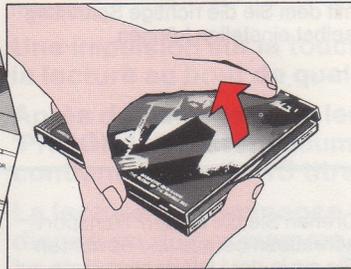
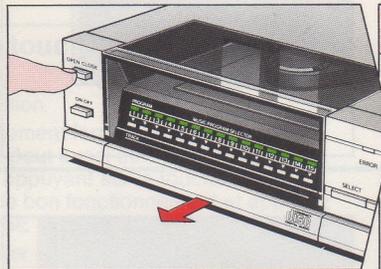
Ein- und Ausschalten ('ON OFF')

Zum Einschalten des Gerätes die Taste 'ON OFF' drücken. Alle LEDs der 'PROGRAM'-Anzeige leuchten und die Platten-Schublade wird beleuchtet.
Zum Ausschalten des Spielers Taste 'ON OFF' erneut drücken; die LEDs und die Schubladen-Beleuchtung verlöschen.

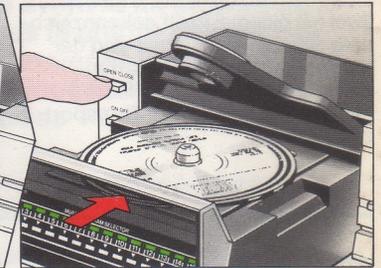


Einlegen und Herausnehmen der Platte ('OPEN/CLOSE')

Zum Öffnen der Platten-Schublade die Taste 'OPEN/CLOSE' drücken. Die Schublade fährt automatisch heraus und der Plattenandrücker hebt sich.
Die Platte zwischen Daumen und Fingern der gespreizten Hand aus der Verpackung nehmen, sie so festhalten und mit dem Etikett nach oben auf die Achse in die Platten-Schublade legen.
Erneut die Taste 'OPEN/CLOSE' drücken. Der Plattenandrücker senkt sich und die Schublade fährt automatisch ein. Behindern Sie die Schublade keinesfalls beim Schließen.
Die Platte beim Herausnehmen wieder ebenso anfassen.



Damit kein Staub eindringt und die Linse des Laser-Abtasters sauber bleibt, soll die Schublade nicht unnötig geöffnet bleiben. Öffnen Sie nicht während des Abspielvorgangs, es sei denn, Sie wollen den Abspielvorgang unterbrechen.



Abspielen der Platte ('PLAY')

Zum Starten der Platte drücken Sie die Taste 'PLAY'; die erste LED der 'TRACK'-Anzeige leuchtet. Sobald der Spieler die Inhaltsangabe der Platte gelesen hat, leuchten von der 'PROGRAM'-Anzeige so viele LEDs, wie Stücke in dieser Angabe stehen, und alle Stücke werden der Reihe nach abgespielt.

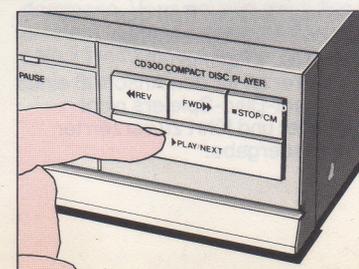
Jeweils am Ende eines Stückes erlischt die entsprechende 'PROGRAM'-LED, während die leuchtende 'TRACK'-LED immer anzeigt, welches Stück gerade gespielt wird. Auf diese Weise erhalten Sie einen Überblick über den Fortgang beim Abspielen. Wenn alle Stücke abgespielt sind, stoppt die Platte, und es leuchten alle 15 'PROGRAM'-LEDs wieder; die 'TRACK'-LED erlischt.



Übergang auf das folgende Stück ('PLAY/NEXT')

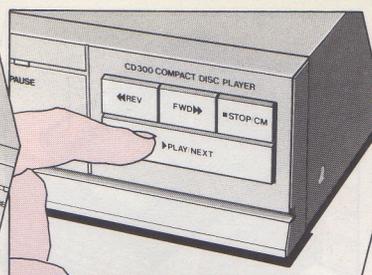
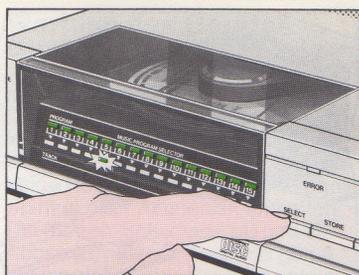
Wenn Sie während des Abspielens eines bestimmten Stückes auf das folgende übergehen wollen, drücken Sie die Taste 'PLAY'. Die 'TRACK'-LED springt dann eine Stelle weiter und das Abspielen wird unterbrochen, bis der Laser-Abtaster das folgende Stück erreicht hat. Falls Sie während des

letzten Stückes die Taste 'PLAY' drücken, leuchtet die 'ERROR'-LED kurz auf, um anzuzeigen, daß es kein folgendes Stück gibt; der Spieler beginnt dann wieder bei dem ersten Stück der Platte. Mit der 'PLAY/NEXT'-Methode können Sie auch schnell einen Eindruck vom Inhalt der Platte erhalten, indem Sie jeweils nur den Anfang der einzelnen Stücke abhören und dann die 'PLAY/NEXT'-Taste drücken.



Anfang mit einem bestimmten Stück ('GO-TO'-Methode)

Wollen Sie beim Abspielen nicht mit dem ersten Stück beginnen, müssen Sie das gewünschte Stück in die 'TRACK'-Anzeige eingeben. Hierzu Taste 'SELECT' drücken, worauf die erste 'TRACK'-LED zu blinken beginnt. Bei jedem weiteren Drücken der Taste 'SELECT' springt diese Anzeige ein Stück weiter. Sie können die Taste 'SELECT' auch gedrückt halten, worauf die 'TRACK'-Anzeige zu laufen beginnt, und wieder loslassen, wenn das gewünschte Stück erreicht ist. Die LED blinkt ca. 10 s unter dem gewählten Stück. Innerhalb dieser Zeit müssen Sie die Taste 'PLAY' drücken. Die LEDs der 'PROGRAM'-Anzeige verlöschen nun der Reihe nach, bis das gewählte Stück erreicht ist, worauf das Abspielen beginnt.



Sie können die 'GO-TO'-Methode auch anwenden, wenn die Platte bereits abgespielt wird, z.B., um einige Stücke zu überspringen oder um ein bestimmtes Stück zu wiederholen. Das Abspielen wird dann unterbrochen, wenn Sie die Taste 'PLAY' drücken, und wieder aufgenommen, wenn das gewünschte Stück erreicht ist. Sollten Sie versehentlich ein Stück wählen, das höher als die Anzahl der Stücke auf der Platte ist, dann leuchtet die 'ERROR'-LED auf - bei

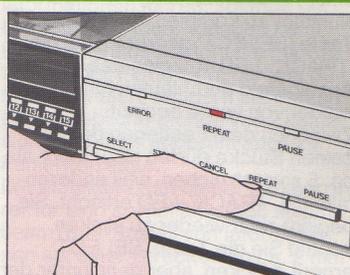
einer spielenden Platte sofort und bei einer stillstehenden Platte nach dem Lesen der Inhaltsangabe - und es wird mit dem ersten Stück begonnen. Verstreichen zwischen dem Wählen des gewünschten Stückes und dem Drücken der Taste 'PLAY' mehr als 10 s, nimmt der Spieler an, daß Sie es sich überlegt haben, und der Auftrag wird nicht ausgeführt; die blinkende 'TRACK'-LED erlischt dann.

Sollten Sie versehentlich über das gewünschte Stück hinausgegangen sein, halten Sie die Taste 'SELECT' gedrückt, bis die 'TRACK'-LED die ganze Anzeige durchlaufen hat und wieder an den Anfang gekommen ist.

Wiederholung der Platte ('REPEAT')

Wenn Sie die Platte nochmals hören wollen, drücken Sie vor dem Ende der Platte die Taste 'REPEAT'. Die 'REPEAT'-LED leuchtet dann und die Platte wird wiederholt, bis Sie die Taste 'REPEAT' nochmals, die Taste 'STOP' oder die Taste 'OPEN/CLOSE' drücken.

Im erstgenannten Fall wird die Platte dann noch bis zum Ende abgespielt, in den beiden anderen Fällen stoppt sie sofort. Die 'REPEAT'-LED erlischt. Während des Wiederholens leuchten die 'PROGRAM'-LEDs, und Sie können nur an der 'TRACK'-LED sehen, welches Stück gerade gespielt wird.



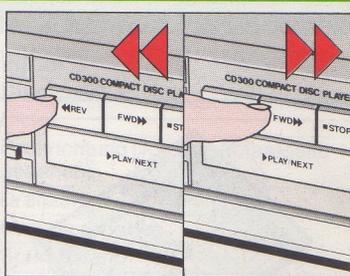
Suchen einer bestimmten Passage ('REV' und 'FWD')

Mit den Tasten 'REV' und 'FWD' können Sie während des Spielens schnell eine bestimmte Passage in einem Stück suchen.

Solange Sie die Taste 'REV' gedrückt halten, geht der Laser-Abtaster in Richtung Anfang zurück; halten Sie die Taste 'FWD' gedrückt, geht der Laser-Abtaster weiter in Richtung Ende des Stückes. In dem Augenblick, in dem Sie die Taste loslassen, wird das Abspielen fortgesetzt. Sie können beide Tasten abwechselnd benutzen, bis die gewünschte Passage gefunden ist.

Wenn beim Drücken von 'FWD' der Laser-Abtaster in die Auslaufspur des letzten Stückes gekommen ist, leuchtet die 'ERROR'-LED auf und die Platte stoppt.

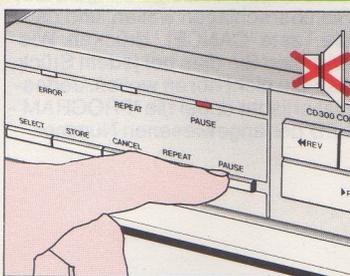
Dasselbe geschieht, wenn der Laser-Abtaster beim Drücken der Taste 'REV' aus der Einlaufspur des ersten Stückes herausläuft. In beiden Fällen können Sie die Platte mit der Taste 'PLAY' wieder starten. Die Tasten 'REV' und 'FWD' können im Prinzip auch benutzt werden, um einen beliebigen Punkt auf der Platte aufzusuchen. Je nachdem, an welcher Stelle der Laser-Abtaster sich gerade befindet, kann dies aber verhältnismäßig lange dauern. Schneller geht es, zunächst mit der 'GO-TO'-Methode das gewünschte Stück aufzusuchen und erst dann die Tasten 'REV' und 'FWD' zu benutzen.



Unterbrechung des Abspielens ('PAUSE')

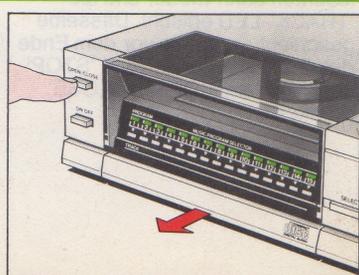
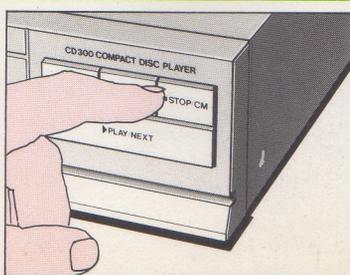
Soll die Platte kurzzeitig unterbrochen werden, drücken Sie Taste 'PAUSE'. Die Platte dreht sich dann weiter, aber der Ton wird abgeschaltet, der Laser-Abtaster wird angehalten, und die 'PAUSE'-LED leuchtet.

Nach erneutem Drücken der Taste 'PAUSE' oder Drücken von 'PLAY' wird das Abspielen genau an der Stelle fortgesetzt, an der es unterbrochen wurde. Die 'PAUSE'-LED erlischt dann.



Stoppen des Abspielens ('STOP' oder 'OPEN/CLOSE')

Soll das Abspielen vor dem Ende der Platte gestoppt werden, drücken Sie die Taste 'STOP' oder die Taste 'OPEN/CLOSE'. Die Platte stoppt dann, alle LEDs der 'PROGRAM'-Anzeige leuchten und die 'TRACK'-LED erlischt.



Sie brauchen eine Platte nicht ganz abzuspielden, sondern können einige Stücke auswählen und nur diese spielen. Auch können Sie die Reihenfolge der einzelnen Stücke selber festlegen. Hierzu müssen Sie Ihre Wahl im Speicher des Spielers festlegen.

Der Speicher besitzt eine Kapazität von 15 Plätzen, d.h., es können maximal 15 Befehle gespeichert werden. Wenn Sie es wollen, können Sie eines oder mehrere Stücke doppelt oder noch öfter programmieren, sofern nur die Gesamtzahl von 15 Befehlen nicht überschritten wird.

Das Programmieren ist am einfachsten bei stillstehender Platte anhand der Inhaltsangabe, die sich in der Verpackung der Platte befindet. Die Titel und Nummern der Stücke stehen zwar auch auf dem Etikett der Platte, sind aber durch das Fenster des Spielers häufig nicht zu lesen. Eine bereits laufende Platte kann ebenfalls programmiert werden, doch dies ist schwieriger, da es dabei Verwechslungen geben kann.

Je nachdem, was für ein Programm Sie zusammenstellen wollen, können Sie entweder aufbauend oder weglassend programmieren.

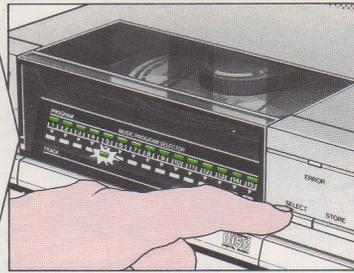
Aufbauend programmieren bedeutet, daß Sie die Stücke, die Sie hören wollen, im Gerät speichern. Diese Methode wenden Sie an, wenn Sie von einer Platte nur einige Stücke hören, ein oder mehrere Stücke ein paarmal hören oder die Stücke in einer anderen Reihenfolge abspielen wollen; diese Reihenfolge können Sie beliebig bestimmen.

Weglassend programmieren bedeutet, daß Sie die Stücke, die Sie nicht hören wollen, im Speicher des Gerätes löschen. Diese Methode ist dann zweckmäßig, wenn Sie den größeren Teil der Stücke hören und die Reihenfolge der Stücke nicht ändern wollen. Alle Funktionen des Spielers bleiben beim Abspielen eines festgelegten Programms wirksam. Zum Starten die Taste 'PLAY' drücken. Soll das folgende Stück des Programms gewählt werden, die Taste 'PLAY' erneut drücken; wenn Sie dies während des letzten Stückes des Programms machen, stoppt die Platte und das Programm im Speicher wird gelöscht. Die Funktion der Tasten 'REV' und 'FWD' bleibt zwar erhalten, aber es wird empfohlen, diese Tasten nicht zu drücken, weil das Programm beeinflusst wird, sobald der Laser-Abtaster sich außerhalb des Stückes befindet, in dem gesucht wird. Zum Wiederholen des Programms die Taste 'REPEAT' und zum Unterbrechen die Taste 'PAUSE' drücken. Sobald das Programm abgespielt ist, stoppt die Platte, und das Programm wird im Speicher gelöscht; alle 'PROGRAM'-LEDs leuchten dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt. Dasselbe geschieht, wenn Sie vor dem Ende des Programms die Taste 'STOP' oder die Taste 'OPEN/CLOSE' drücken.

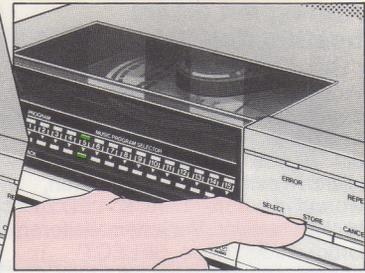


Aufbauend programmieren ('SELECT' + 'STORE')

Durch Drücken der Taste 'SELECT' die blinkende 'TRACK'-LED unter die erste Stück-Nummer der 'PROGRAM'-Anzeige bringen, die Sie programmieren wollen, und dann die Taste 'STORE' drücken. Alle 'PROGRAM'-LEDs verlöschen dann, ausgenommen die des gewählten Stückes. Alle weiteren Stücke können Sie nun ebenso wie das erste programmieren. Um von einer höheren zu einer niedrigeren Nummer zu kommen, halten Sie die Taste 'SELECT' gedrückt, bis die 'TRACK'-LED-Anzeige das ganze Anzeigefeld durchlaufen hat und wieder von vorne beginnt. Zwischen dem Festlegen der einzelnen Stücke dürfen nicht mehr als ca. 5 s verstreichen, weil andernfalls die 'TRACK'-LED erlischt. Sie beginnt zwar wieder zu blinken, sobald Sie die Taste 'SELECT' erneut drücken, aber dann unter der ersten Nummer der 'PROGRAM'-Anzeige.



Das bereits gespeicherte Programm wird hierdurch aber nicht beeinflusst; Sie können die 'TRACK'-LED deshalb ohne weiteres zu dem folgenden gewünschten Stück laufen lassen. Jedesmal, wenn ein Stück gespeichert ist, leuchtet die zugehörige 'PROGRAM'-LED, d.h., die gespeicherten Stücke werden damit angezeigt. Soll ein Stück mehrfach programmiert werden, müssen Sie sofort wie gewünscht die Taste 'STORE' drücken; wird hierbei die Speicherkapazität überschritten, macht die aufleuchtende 'ERROR'-LED Sie darauf aufmerksam. Wird ein bestimmtes Stück mehrfach programmiert, leuchtet die betreffende 'PROGRAM'-LED ständig, ohne Rücksicht darauf, wie oft Sie die Taste 'STORE' gedrückt haben. Falls Sie sich beim Drücken der Taste 'STORE' irren, können Sie dies durch sofortiges Drücken der Taste 'CANCEL' rückgängig machen. Dann wird dieses Stück im Speicher gelöscht und die

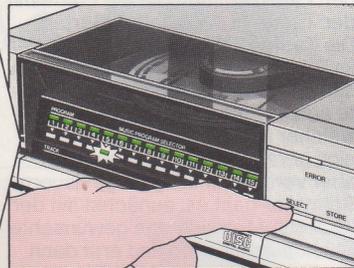


'PROGRAM'-LED erlischt. Zum Löschen des ganzen Programms die Taste 'STOP/CM' (CM = Clear Memory) drücken; alle 'PROGRAM'-LEDs leuchten dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt. Sobald nun die Taste 'PLAY' gedrückt wird, geht die 'TRACK'-LED zu dem ersten festgelegten Stück, und das Programm wird in der gewählten Reihenfolge abgespielt; die 'TRACK'-LED zeigt dabei jeweils an, welches Stück Sie hören. Falls Sie beim Programmieren einer stillstehenden Platte versehentlich als erstes Stück eine zu hohe Stück-Nummer festgelegt haben, die es auf der Platte nicht gibt, leuchtet nach dem Abtasten der Inhaltsangabe die 'ERROR'-LED, und die Nummer wird in dem Speicher gelöscht. Beim Programmieren einer laufenden Platte leuchtet die 'ERROR'-LED sofort auf, wenn Sie eine falsche Nummer festlegen wollen, und der Auftrag wird nicht ausgeführt.

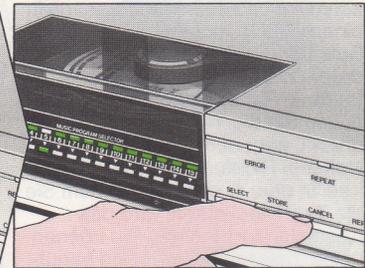


Weglassend programmieren ('SELECT' + 'CANCEL')

Durch Drücken der Taste 'SELECT' die blinkende 'TRACK'-LED unter die erste Stück-Nummer der 'PROGRAM'-Anzeige bringen, die Sie überschlagen wollen, und dann die Taste 'CANCEL' drücken. Wiederholen Sie dies bei jedem Stück, das Sie nicht hören wollen. Jedesmal erlischt dabei die 'PROGRAM'-LED der angewiesenen Nummer.



Zwischen dem Löschen der einzelnen Stücke dürfen nicht mehr als ca. 5 s verstreichen, andernfalls erlischt die 'TRACK'-LED. Sie beginnt zwar wieder zu blinken, sobald Sie die Taste 'SELECT' erneut drücken, aber dann unter der ersten Nummer der 'PROGRAM'-Anzeige. Die bereits gelöschten Stücke werden dadurch aber nicht beeinflusst; Sie können die 'TRACK'-LED ohne weiteres zum folgenden Stück, das Sie löschen wollen, weiterlaufen lassen.



Falls Sie sich beim Drücken der Taste 'CANCEL' irren, können Sie dies durch sofortiges Drücken der Taste 'STORE' rückgängig machen. Das Stück wird dann wieder in den Speicher aufgenommen und die zugehörige 'PROGRAM'-LED leuchtet wieder. Zum Löschen des ganzen Programms die Taste 'STOP/CM' (CM = Clear Memory) drücken; alle 'PROGRAM'-LEDs leuchten dann wieder und die 'TRACK'-LED erlischt.

Platten mit mehr als 15 Stücken

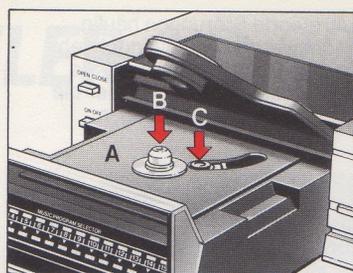
Es kann sein, daß später einmal Platten mit mehr als 15 Stücken erscheinen.
Auch derartige Platten können ohne weiteres auf diesem Compact-Disc-Spieler abgespielt werden, wobei allerdings bei der 'PROGRAM'-Anzeige, den Funktionen des Spielers und dem Programmieren ein paar Dinge beachtet werden müssen:
Die 'PROGRAM'-Anzeige arbeitet bei den ersten 15 Stücken normal, d.h., daß nach dem Abtasten der Inhaltsangabe alle 15 'PROGRAM'-LEDs leuchten. Beim Abspielen der einzelnen Stücke verlöschen sie nacheinander, während die 'TRACK'-LED immer anzeigt, welches Stück gespielt wird. Wenn jedoch mit dem 16. Stück begonnen wird, leuchten alle 15 'PROGRAM'-LEDs wieder und bleiben an, bis die Platte abgelaufen ist. Dann läßt sich der Fortgang beim Abspielen nur noch nach Gehör verfolgen, auch weil die 'TRACK'-LED ab dem 16. Stück nichts mehr anzeigt.
Alle Funktionen des Spielers bleiben während der ganzen Spieldauer der Platte wirksam, ausgenommen die 'GO-TO'-Funktion, die nur bei den ersten 15 Stücken möglich ist. Das Programmieren ist sowohl aufbauend als auch weglassend ebenfalls auf die ersten 15 Stücke beschränkt.

Wartung des Gerätes

Der mechanische Teil des Spielers enthält selbstschmierende Lager und darf nicht geschmiert werden. Das Gehäuse darf mit einem angefeuchteten Lederlappen gereinigt werden. Benutzen Sie hierfür aber keine Reinigungsmittel, die Alkohol, Spiritus oder Ammoniak enthalten. Die Platten-Schublade (A) und die Achse (B) müssen staubfrei gehalten werden. Seien Sie aber vorsichtig, wenn Sie in die Nähe des Laser-Abtasters kommen. Die Linse (C) des Laser-Abtasters können Sie mit einem Wattestäbchen reinigen, das mit destilliertem Wasser angefeuchtet werden kann, falls die Linse beschlagen ist. Nicht zu stark auf die Linse drücken! Im Plattenandrücker befindet sich ein Magnet. Achten Sie darauf, daß er keine Metallgegenstände anziehen kann. Wegen seines Magnetfeldes sollten Sie keine Audio- oder Video-Cassetten auf das Gerät legen, sie könnten angelöscht werden.

Behandlung der Platten

Einer der ganz wesentlichen Vorzüge des Compact-Disc-Systems ist seine Unanfälligkeit gegen Verschmutzung und Beschädigung. Die Information, die durch den Laserstrahl berührungslos und damit verschleißfrei abgetastet wird, liegt nicht auf der Plattenoberfläche, sondern durch eine durchsichtige



Schutzschicht geschützt innerhalb der Platte. Die Oberfläche ist daher absolut glatt und eben. Der Lichtstrahl wird durch ein Objektiv und eine Steuerung extrem scharf gebündelt auf die Informationsschicht gerichtet. Wegen der unvorstellbar kleinen Abmessungen der Informationen und des Lichtpunktes ist der Weg durch die Schutzschicht vergleichsweise sehr lang. Eventuelle Verunreinigungen auf der Oberfläche liegen daher im Unschärfbereich des Lichtstrahls und können nicht zu falschen Informationen führen, solange der Lichtstrahl hindurchdringen kann. Darüber hinaus besteht die Information auf der Platte nicht nur aus den Musiksignalen, sondern sie enthält eine erhebliche Menge von Zusatzsignalen, unter anderem auch zur Fehlerkorrektur. Die Möglichkeiten dieser Fehlerkorrektur sind so vielfältig, daß selbst beim Total-Ausfall von Informationen auf einer Strecke von ca. 2 mm

das ursprüngliche Musiksignal hundertprozentig regeneriert werden kann. Bei noch größeren Fehlstellen werden fehlende Informationen durch Schätzwerte ersetzt und erst wenn dies nicht mehr möglich ist, wird im Gerät automatisch stumm geschaltet, bis wieder einwandfreie Informationen vorliegen. Aus diesen Ausführungen wird deutlich, daß gewisse grobe Verunreinigungen der Platte Einfluß auf die Wiedergabe haben können: z.B. undurchsichtige Verschmutzungen größerer Flächen und Fingerabdrücke mit feuchten oder fettigen Rückständen, die zur Reflektion des Lichtstrahls an der Oberfläche extrem glatt ist, lassen sich derartige Verunreinigungen auch leicht wieder beseitigen. Benutzen Sie hierfür das mitgelieferte Plattentuch und hauchen Sie die Platte eventuell vorher an. Fettlösende und kratzende Reinigungsmittel sollten Sie vermeiden. Wenn Sie die Platte jedoch mit normaler Sorgfalt behandeln und nach Gebrauch wieder in die Verpackung zurücklegen, wird selbst diese Reinigung nur selten nötig sein.

TECHNISCHE DATEN

Audio-Signal

Anzahl der Kanäle	2
Frequenzbereich	20 bis 20 000 Hz, ± 0,3 dB
Dynamikumfang	> 90 dB
Geräuschspannungsabstand	> 90 dB (20 bis 20 000 Hz)
Kanaltrennung	> 86 dB (20 bis 20 000 Hz) > 90 dB (bei 1000 Hz)
Klirrfaktor (einschl. Rauschen) bei max. Ausgangsleistung	< 0,005%
Gleichlaufschwankungen	Quarz-Präzision
Digital/Analog-Umsetzung	16 Bit mit digitalem Filter
Fehlerkorrektursystem	Cross Interleave Reed Solomon Code (CIRC)
Audio-Ausgangssignal	2 V _{eff} , typ.

Optisches Auslese-Element (Laser-Abtaster)

Typ des Lasers	Halbleiter AlGaAs
Wellenlänge	800 nm

Signalaufbau

Abtastfrequenz	44,1 kHz
Quantisierung	16 Bit linear/Kanal

Stromversorgung

Netzspannung	siehe Typenschild an der Rückseite des Spielers
Netzfrequenzen	50 und 60 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 25 W
Sicherheitsanforderungen	entspricht IEC

Gehäuse, Diverses

Material/Ausführung	Polystyren, mit gezogenen Aluminiumprofilen
Abmessungen des Gehäuses (B x H x T)	420 x 88 x 315 mm
Gewicht	ca. 8,2 kg

Platte

Durchmesser	120 mm
Dicke	1,2 mm
Drehrichtung (von der Abtastseite gesehen)	linksherum
Drehzahl	500 bis 200 U/min
Max. Spieldauer	60 min Stereo
Spurabstand	1,6 µm

Technische Änderungen vorbehalten

Dieser Compact-Disc-Spieler entspricht den Funkentstörvorschriften der Richtlinie des Rates vom 4. November 1976 (76/889/EG).

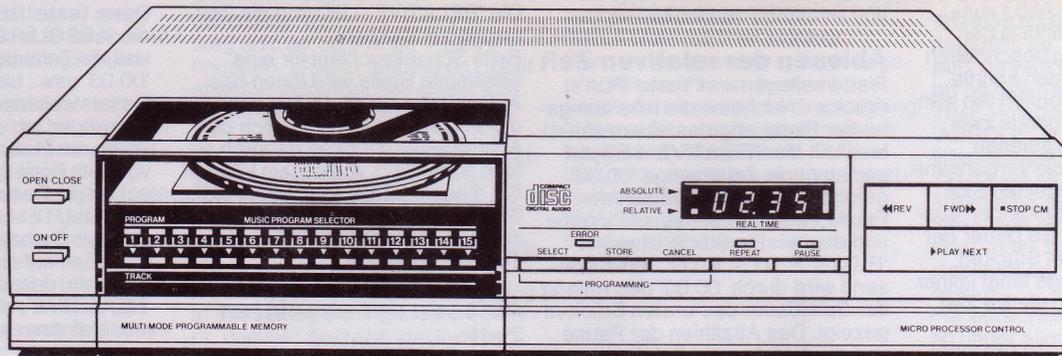
Die Praxis hat gezeigt, daß anfänglich auftretende Störungen häufig durch einfache Bedienungsfehler verursacht werden und die noch fehlende Vertrautheit mit dem neuen System eine Rolle spielt. Damit Sie sich nicht unnötig an Ihren Händler wenden müssen, haben wir hier die häufigsten Bedienungsfehler und die daraus folgenden Störungen zusammengestellt.

- 1 Die Platte ist verschmutzt.**
- 2 Die Platten-Schublade ist nicht vollständig eingefahren, weil sie behindert wird, z.B. durch einen Gegenstand zwischen Gehäuse und Schublade.**
- 3 Der Spieler ist nicht eingeschaltet.**
- 4 Die eingelegte Platte liegt nicht mit dem Etikett nach oben.**
- 5 Die Transportschrauben wurden versehentlich nicht entfernt.**
- 6 In der Platten-Schublade befindet sich ein fremder Gegenstand, z.B. ein Stück Papier oder ein Rest vom Verpackungsmaterial.**
- 7 Auf der Linse des Laser-Abtasters befindet sich ein Belag.**
- 8 Die eingelegte Platte ist nicht plan, sondern wellig verzogen (unsachgemäße Lagerung).**
- 9 Der Anschluß an Ihren Verstärker ist nicht in Ordnung (z.B. Sie haben den Phono-Eingang benutzt) oder die Einstellung des Verstärkers ist nicht richtig (z.B. falsche Programmquelle gewählt, Lautstärke zuge dreht oder Gerät ausgeschaltet).**

Diese Bedienungsfehler können zu den folgenden Störerscheinungen führen:

- Nach dem Drücken der 'PLAY'-Taste beginnt die Platte nicht sich zu drehen (2/3/6).
- Die Platte beginnt sich zu drehen, aber stoppt nach einigen Sekunden wieder (1/4/8).
- Nach dem Drücken der 'PLAY'-Taste beginnt das Abspielen nicht nach einigen Sekunden (1/6/7/8).
- Das Abspielen stoppt vor dem Ende der Platte, die 'TRACK'-LED blinkt unter dem zuletzt gespielten Stück, die 'PROGRAM'-LEDs der bereits gespielten Stücke blinken ebenfalls, während alle übrigen 'PROGRAM'-LEDs ständig leuchten (1/6/8).
- Die Platte dreht sich, aber Sie hören keinen Ton oder der Ton klingt schlecht bzw. verzerrt (1/6/7/9).
- Wenn das Abspielen begonnen hat, bleiben alle 15 'PROGRAM'-LEDs an, obwohl weniger Stücke auf der Platte sind (1).
- Das Abspielen beginnt nicht mit dem ersten Stück, sondern mit einem anderen (1).
- Das aufbauende Programmieren funktioniert nicht gut (1).
- Die Platten-Schublade fährt nicht heraus oder hinein, obwohl die Taste 'OPEN/CLOSE' richtig eingedrückt wurde (3/5).
(Sollte der Antriebsriemen für die Schublade gerissen sein, versuchen Sie nicht, dies selbst zu reparieren. Um evtl. eine Platte zu entnehmen, können Sie die Schublade mit der Hand herausziehen und wieder schließen.)

Sollten Sie nach Durchsicht dieser Aufstellung feststellen, daß kein Bedienungsfehler und keine Plattenverschmutzung vorliegt, und trotzdem eine Störung aufgetreten ist, die sich auch durch Aus- und nochmaliges Einschalten nicht beheben läßt, so suchen Sie nicht weiter, sondern informieren Sie Ihren Händler. Öffnen Sie das Gerät niemals selber, da das den Verlust der Garantieansprüche zur Folge haben kann.



TIME DISPLAY

Your Compact Disc player is fitted with a time display (see Figure), which is not yet described or illustrated in the operating instructions.

During play, you can read two different times from this display:
The relative time: the elapsed playing time of each track individually, expressed in minutes and seconds. The duration of the pauses between the tracks is also displayed. The display always shows relative time at the beginning of each disc.

The **absolute time:** the total elapsed playing time of the disc, including any pauses between tracks, expressed in minutes and seconds.

Relative Time Readout
 Load the disc and press the PLAY key. After the contents list on the disc has been read, the RELATIVE LED lights, and the time display reads '00.00'; it then times the pause between the index and the first number, e.g. with P .02, P .01, P .00. Immediately afterwards, the timing of the first track begins, at 00.00.

The timing of the pause and the display of elapsed playing time are repeated for each subsequent track, until the disc is finished, or stopped before the end, when the time display and the RELATIVE LED go out.
 Relative Time readout makes fast search for a particular passage a lot easier for you, because it makes the beginning of a track very easy to find. You can retain a start thus found, by pressing the PAUSE key at the moment that the time display reads P .00 or 00.00.

Absolute Time Readout
 Load the disc, press the PLAY key and wait until the time display lights up and the music starts. Then press the REAL TIME key, whereupon the ABSOLUTE LED lights and the time display reads 00.02, 00.03, and so on until the total playing time of the disc has elapsed.
 When the disc is finished, or if it is stopped before the end, the time display and the ABSOLUTE LED go out.
 To switch back from absolute time to relative time during play, press the REAL TIME key again; the RELATIVE LED lights up again.

AFFICHEUR NUMERIQUE

Votre lecteur Compact Disc est muni d'un afficheur (voir figure) qui n'est ni décrit ni illustré dans le mode d'emploi.
 Pendant l'écoute, deux temps peuvent être affichés:
Le temps relatif: temps écoulé depuis le début de chaque plage prise individuellement, exprimé en minutes et secondes. La durée des pauses entre les plages est aussi affichée. L'afficheur indique toujours le temps relatif au début de chaque disque.
Le temps total: temps total écoulé depuis le début du disque, incluant les pauses entre les plages, exprimé en minutes et secondes.

Lecture du temps relatif
 Chargez le disque et appuyez sur la touche 'PLAY' Après lecture de la table des matières située au début du disque la diode indiquant l'affichage du temps relatif 'RELATIVE' s'allume et l'afficheur indique '00.00' suivie de p.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' immédiatement après le chronométrage de la première plage commence à '00.00' Le chronométrage de la pause et du morceau recommence à chaque plage jusqu'à la fin du disque ou à son arrêt par l'utilisateur, ce qui provoque l'extinction de l'afficheur et de la diode de sélection du temps 'RELATIVE'.

L'affichage du temps relatif rend beaucoup plus facile pour vous la recherche d'un passage particulier car il rend le début exact de celui-ci très facile à repérer Vous pouvez, à l'aide de la touche 'PAUSE', préparer l'écoute d'un disque au moment précis ou l'afficheur indique 'P .00' ou '00.00' et démarrer l'écoute plus tard.

Lecture du temps total
 Chargez le disque, appuyez sur la touche 'PLAY' et attendez que l'afficheur s'allume et la musique commence. Appuyez sur la touche de sélection de l'afficheur 'REAL

'TIME', la diode indiquant l'affichage du temps total 'ABSOLUTE' s'allume et l'afficheur indique '00.02', '00.03' etc. jusqu'à la fin de la lecture du disque.
 Quand le disque est terminé, ou s'il est arrêté avant la fin, l'afficheur numérique et la diode 'ABSOLUTE' s'éteignent.
 Pour commuter l'afficheur de la fonction temps total à la fonction relatif pendant l'écoute, appuyez sur la touche de sélection 'REAL TIME' La diode indiquant que le temps relatif est affiché 'RELATIVE' s'allumera alors.



Ihr Compact-Disc-Spieler ist mit einer Zeitanzeige (s. Abb.) ausgestattet, die noch nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben oder abgebildet werden konnte. An dieser Anzeige können Sie während des Abspielvorgangs zwei verschiedene Zeiten ablesen: Die **relative Zeit** = die vergangene Spieldauer jedes einzelnen Stückes, in Minuten und Sekunden ausgedrückt. Auch wird die Dauer der Pausen zwischen den Stücken angezeigt. Die Anzeige fängt immer damit an, daß sie die relative Zeit zeigt. Die **absolute Zeit** = die gesamte vergangene Spieldauer der Platte einschließlich der etwaigen Pausen

zwischen den Stücken, in Minuten und Sekunden ausgedrückt.

Ablezen der relativen Zeit

Platte einlegen und Taste 'PLAY' drücken. Nachdem die Inhaltsangabe der Platte abgetastet worden ist, leuchtet die 'RELATIVE'-LED auf und zeigt die Zeitanzeige '00.00', gefolgt durch das Abzählen der Pause zwischen der Inhaltsangabe und dem ersten Stück, etwa mit 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Anschließend wird durch '00.00' den Anfang der Spieldauer des ersten Stückes gezeigt. Das Abzählen der Pause und die Anzeige der Spieldauer wiederholt sich bei jedem folgenden Stück, bis die Platte zu Ende ist

oder vor dem Ende gestoppt wird. Die 'RELATIVE'-LED und die Zeitanzeige erlöschen.

Beim Schnellschlauf für eine bestimmte Stelle wird Ihnen das Ablezen der relativen Zeit sehr dienlich sein, da sich nämlich der Anfang eines Stückes dadurch einfach finden läßt. Außerdem können Sie diesen Anfang festhalten, indem Sie im Augenblick da die Zeitanzeige 'P.00' oder '00.00' anzeigt, Taste 'PAUSE' drücken.

Ablezen der absoluten Zeit

Platte einlegen, Taste 'PLAY' drücken und warten bis die Zeitanzeige

aufleuchtet und die Musik anfängt. Dann Taste 'REAL TIME' drücken: die 'ABSOLUTE'-LED leuchtet auf und die Zeitanzeige zeigt '00.02', '00.03' usw., bis die Gesamtspieldauer der Platte vergangen ist.

Wenn die Platte zu Ende ist oder vor dem Ende gestoppt wird, erlöschen die Zeitanzeige und die 'ABSOLUTE'-LED. Um zwischenzeitlich von der absoluten Zeit auf die relative Zeit umzuschalten, drücken Sie erneut Taste 'REAL TIME'; die 'RELATIVE'-LED leuchtet dann wieder auf.

TIJDINDICATOR

Uw Compact Disc-speler is voorzien van een tijdindicator (zie figuur), die nog niet in de gebruiksaanwijzing kon worden beschreven of afgebeeld.

Op deze indicator kunt u tijdens het afspelen twee verschillende tijden aflezen:

De **relatieve tijd** = de verstreken speelduur van elk nummer afzonderlijk, uitgedrukt in minuten en seconden. Tevens wordt de duur van de pauzes tussen de nummers getoond. De indicator begint altijd met het tonen van de relatieve tijd.

De **absolute tijd** = de totale verstreken speelduur van de plaat inclusief de eventuele pauzes tussen de nummers, uitgedrukt in minuten en seconden.

Aflezen van de relatieve tijd

Leg de plaat in en druk op de toets 'PLAY'. Nadat de inhoudsopgave op de plaat is afgetast gaat de 'RELATIVE'-LED branden en toont de tijdindicator '00.00' gevolgd door het aftellen van de pauze tussen de inhoudsopgave en het eerste nummer, bijvoorbeeld met 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Aansluitend daarop begint met '00.00' het tonen van de

speelduur van het eerste nummer. Het aftellen van de pauze en het tonen van de speelduur herhaalt zich bij elk volgend nummer, totdat de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt, waarop de 'RELATIVE'-LED en de tijdindicator doven.

Bij het snel opzoeken van een bepaalde passage zult u veel gemak hebben van het aflezen van de relatieve tijd, omdat met name het begin van een nummer hierdoor eenvoudig is te vinden. U kunt dit begin bovendien vasthouden door op het moment dat de tijdindicator 'P.00' of '00.00' aangeeft op de toets 'PAUSE' te drukken.

Aflezen van de absolute tijd

Leg de plaat in, druk op de toets 'PLAY' en wacht tot de tijdindicator oplicht en de muziek begint. Druk dan de toets 'REAL TIME' in, waarop de 'ABSOLUTE'-LED gaat branden en met '00.02', '00.03' enz. het tonen van de totale verstreken speelduur begint.

Als de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt doven de tijdindicator en de 'ABSOLUTE'-LED. Om tussentijds over te schakelen van de absolute tijd op de relatieve tijd drukt u opnieuw op de toets 'REAL TIME'; de 'RELATIVE'-LED gaat dan weer branden.

INDICADOR DE TIEMPO

Su tocadiscos compactos tiene un indicador de tiempo (ver fig.), que no se describió ni veía en las instrucciones de manejo.

En este indicador se ven, durante la reproducción, dos indicaciones horarias diferentes:

El **tiempo relativo**: el transcurrido durante la reproducción de cada pieza musical, expresado en minutos y segundos. También indica la duración de las pausas entre las piezas musicales. El indicador empieza por mostrar siempre el tiempo relativo.

El **tiempo absoluto**: el total transcurrido (expresado en minutos y segundos) desde que empieza la reproducción del disco, incluidas las eventuales pausas entre las piezas musicales.

Lectura del tiempo relativo

Ponga el disco y pulse la tecla 'PLAY'. Una vez leído el índice del disco se enciende el LED 'RELATIVE' y en el indicador de tiempo se verá '00.00'. Después el indicador empezará a contar a partir de la pausa entre el índice y la primera pieza, por ejemplo 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. A partir de ese momento empieza también a verse

la duración de la primera pieza musical. El conteo de la pausa y la indicación del tiempo de reproducción se repiten para cada pieza musical hasta haber escuchado todo el disco o hasta que se interrumpa la reproducción, en cuyo caso se apagan el indicador de tiempo y el LED 'RELATIVE'.

La indicación del tiempo relativo le será de gran utilidad en la búsqueda rápida de determinados pasajes, ya que le ayudará a encontrar principalmente el principio de una pieza musical. Este principio puede también retenerse pulsando la tecla 'PAUSE' cuando en el indicador de tiempo se vea 'P.00' ó '00.00'.

Lectura del tiempo absoluto

Coloque el disco y pulse la tecla 'PLAY'; espere a que se encienda el indicador de tiempo y empieza la música. Pulse entonces la tecla 'REAL TIME'; el LED 'ABSOLUTE' se enciende y en el indicador de tiempo se verá '00.02', '00.03', etc., hasta oír todo el disco.

Al terminar o al interrumpir su reproducción se apagan el indicador de tiempo y el LED 'ABSOLUTE'. Para pasar del tiempo absoluto al relativo pulse de nuevo la tecla 'REAL TIME'; el LED 'RELATIVE' se enciende de nuevo.

DISPLAY DEL TEMPO

Questo lettore Compact Disc è dotato di un display del tempo (vedere figura), che non è descritto o illustrato nelle istruzioni per l'uso. Durante la riproduzione, il display può indicare due diversi tempi:

Il **tempo relativo**, cioè il tempo trascorso di ciascun brano individualmente, espresso in minuti e secondi. Viene indicata anche la durata delle pause tra i brani. Il display indica sempre relativo all'inizio di ogni disco.

Il **tempo assoluto**, cioè il tempo totale trascorso dall'inizio del disco, incluse le pause tra un brano e l'altro, espresso in minuti e secondi.

Lettura del tempo relativo

Inserite il disco e premete il tasto 'PLAY'. Dopo che il laser ha letto la lista dei brani, il LED 'RELATIVE' si illumina ed il display indica '00.00', seguito da ad. es. 'P.02', 'P.01', 'P.00' per indicare il tempo della pausa esistente tra l'indice ed il primo brano. Subito dopo inizia il conteggio del primo brano, partendo da '00.00'. Il conteggio delle pause e l'indicazione del tempo trascorso, si ripetono per ogni brano successivo, fino a che il disco non termina, o non viene arrestato prima del termine. In tal caso il display ed il LED 'RELATIVE' si spengono.

L'indicazione del tempo relativo facilita enormemente la ricerca di un determinato passaggio di un brano, poiché rende l'inizio di un brano identificabile con la massima precisione. Potete infatti bloccare l'inizio preciso di un brano, premendo il tasto 'PAUSE' nel momento in cui il display indica 'P.00' o '00.00'.

Lettura del tempo assoluto

Inserite il disco, premete il tasto 'PLAY' ed attendete fino a che il display non si illumina. Premendo il tasto 'REAL TIME', il LED 'ABSOLUTE' si illumina ed il display indica '00.02', '00.03', e così via fino a che il disco non termina.

A fine riproduzione, o se il disco viene arrestato prima del termine, il display ed il LED 'ABSOLUTE' si spengono.

Per commutare il display dall'indicazione del tempo assoluto a quello relativo, durante la riproduzione, premete nuovamente il tasto 'REAL TIME'. Così facendo il LED 'RELATIVE' si illumina nuovamente.

Din Compact Disc-afspiller er udstyret med et tidsdisplay (se figur), som endnu ikke er beskrevet eller illustreret i betjeningsvejledningen. Under afspilning kan to forskellige tidsangivelser aflæses på displayet: Den **relative tid**: den forbrugte tid pr nummer, udtrykt i minutter og sekunder. Pausernes varighed mellem numrene udlæses også. Displayet viser altid den relative tid ved begyndelsen af hver ny disc. Den **absolutte tid**: den totale afspilletid på disc'en, inklusiv pauser mellem numrene udtrykt i minutter og sekunder.

Udlæsning af den relative tid

Ilæg disc'en og tryk på 'PLAY'-knappen. Efter at afspilleren i løbet af et par sekunder har aflæst indholdslisten af disc'en, vil 'RELATIVE'-LED'en lyse og tidsdisplayet udlæse '00.00', efterfulgt af nedtællingen af pausen mellem indholdslisten og det første nummer, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart derefter begynder tidsvisningen for det første nummer med angivelsen '00.00'. Nedtælling af pausen og visning af forbrugt tid pr nummer gentage ved hver fortløbende nummer, indtil disc'en er

færdigspillet eller afbrudt undervejs, hvorpå tidsdisplay og 'RELATIVE'-LED'en slukker. Den relative tidsvisning letter søgeprocessen efter en bestemt passage på et nummer, fordi opsøgning til begyndelsen af et nummer blive langt mere ukompliceret. Du kan bibeholde det netop opsøgte startpunkt ved at nedtrykke 'PAUSE'-knappen det øjeblik at tidsdisplayet viser 'P .00' eller '00.00'.

Udlæsning af den absolutte tid

Ilæg disc'en, tryk på 'PLAY'-knappen, og vent indtil tidsdisplayet lyser op og lyden starter. Tryk på 'REAL TIME'-knappen, hvorved 'ABSOLUTE'-LED'en vil lyse op og tidsdisplayet vil udlæse '00.02', '00.03' og så videre indtil den totale spilletid på disc'en er forbrugt. Ved udløb eller ved aktivering af stop under afspilning vil tidsdisplayet og 'ABSOLUTE'-LED'en slukke. For omskiftning fra absolut til relativ tid under afspilning, trykkes atter på 'REAL TIME'-knappen og 'RELATIVE'-LED'en lyser igen.

TIDSINDIKATOR

Deres Compact Disc spiller er udstyret med et tidsindikator (se figur), som ennå ikke er beskrevet eller illustreret i brugsanvisningen. Under afspilning kan to forskellige tider læses ud fra indikatoren: **Relativ-tid**: den gennemløpende spilletiden for det enkelte melodistykke (spor), er vist i minutter og sekunder. Pausetiden mellem melodistykkene (sporene) blir også vist. Indikatoren viser altid relativ-tiden i begyndelsen for hver plate. **Absolutt-tid**: den totale gennemløpende spilletiden for platen, inkludert pausene mellem melodistykkene vises i minutter og sekunder.

Avlesning af relativ-tid

Legg i platen og trykk på 'PLAY'-knappen. Efter at indholdsfortegnelsen på platen er avlest lyser 'RELATIVE'-LED opp, og tidsindikatoren vil vise '00.00', efterfulgt av tidtagningen av pausen mellom innholdsfortegnelsen og det første sporet, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart etterpå starter tidtagningen av det første sporet, på '00.00'. Tidtagningen av pausene og visningen av avspilt tid blir gjentatt for hvert enkelt spor, inntil platen er ferdigspilt, eller blir stoppet, slik at tidsindikatoren og 'RELATIVE'-LED slukner.

Relativ tidsavlesning gjør det lettere å hurtig-søke etter en spesiell sekvens i det man ved begynnelsen av sekvensen kan trykke inn 'PAUSE'-knappen slik at tidsindikatoren viser 'P .00' eller '00.00'.

Avlesning av absolutt-tid

Legg i platen, trykk på 'PLAY'-knappen og vent til tidsindikatoren lyser opp og lyden starter. Trykk ned 'REAL TIME'-knappen, 'ABSOLUTE'-LED vil lyse opp og tidsindikatoren vil vise '00.02', '00.03' o.s.v. inntil platens totale spilletid er gjennomløpet. Når platen er ferdigspilt, eller hvis den stoppes tidligere vil tidsindikatoren og 'ABSOLUTE'-LED slukke. Under avspilning kan man skifte over fra absolutt-tid til relativ-tid ved å trykke inn 'REAL TIME'-knappen, 'RELATIVE'-LED vil da lyse opp igjen.

DISPLAY

Din Compact Disc-spelare är försedd med en display (se fig.) som inte återfinns i brugsanvisningen. Du kan under spelning läsa av två olika tider från displayen: **Relativ speltid**: förfluten speltid för varje stycke, uttryckt i minuter och sekunder. Även tider för pauserna mellan styckena visas. Displayen visar alltid relativ speltid från början av skivan. **Absolut speltid**: totalt förfluten speltid för den aktuella skivan, inklusiva pauser mellan de olika styckena, uttryckt i minuter och sekunder.

Visning av relativ speltid

Lägg på en skiva och tryck på 'PLAY'-tangenten. Så fort spelaren läst av innehållsförteckningen på skivan börjar 'RELATIVE'-indikatorn lysa och displayen visar '00.00' följt av t.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' för pausen mellan innehållsförteckningen och första stycket. Omedelbart därefter räknar displayen det första stycket och börjar med '00.00'. Den här räkningen repeteras sedan för varje följande stycke tills skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, varvid displayen och 'RELATIVE'-indikatorn slöcknar.

Visningen av relativ tid gör det lättare att hitta ett visst parti eftersom du enkelt snabb söker fram till styckets början och kan hålla kvar starten genom att trycka ned 'PAUSE'-tangenten då displayen visar 'P .00' eller '00.00'.

Visning av absolut speltid

Lägg på en skivan, tryck på 'PLAY'-tangenten och vänta tills displayen börjar lysa och spelningen sätter igång. Tryck på 'REAL TIME'-tangenten varvid 'ABSOLUTE'-indikatorn tänds och displayen visar '00.02', '00.03' och så vidare tills skivans totala speltid har förflutit. När skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, slöcknar displayen och 'ABSOLUTE'-indikatorn. Med en tryckning på 'REAL TIME'-tangenten kan du under spelningen gå tillbaka från visning av absolut tid till relativ tid, varvid 'RELATIVE'-indikatorn åter tänds.

AJANNÄYTTÖ

Tässä Compact Disc -soittimessa on ajannäyttö (kuva), jonka toimintaa ei ole selostettu käyttöohjeissa.

Soiton aikana näytöstä voidaan lukea kaksi eri aikaa: **Suhteellinen aika**: kunkin yksittäisen kappaleen soitettu aika minuutteina ja sekunteina. Myös kappaleiden väliset tauot näkyvät. Kunkin levyän alussa näyttö näyttää aina suhteellisen ajan riippumatta edelliselle levyille valitusta näytöstä. **Absoluuttinen aika**: levyistä soitettu kokonaisaika minuutteina ja sekunteina mukaan luettuna kappaleiden väliset tauot.

Suhteellinen aika

Aseta levy paikalleen ja paina PLAY-kytkintä. Kun levyän hake-misto on luettu, syttyy RELATIVE-ledi ja ajannäyttöön syttyy 00.00. Jolloin ajannäyttö alkaa mitata hakemiston ja ensimmäisen kappaleen välistä taukoa, esim. P .02, P .01, P .00. Heti tämän jälkeen ensimmäinen kappale alkaa 00.00:sta. Kunkin tauon pituus ja kunkin kappaleen kulunut aika näkyvät vuorotellen, kunnes levy loppuu tai soitto pysäytetään ennen loppua, jolloin ajannäyttö ja RELATIVE-ledi sammuvat.

Suhteellisesta ajasta on apua kappaleen tietyn kohdan löytämisessä, sillä sen avulla kappaleen alku on helppo löytää. Kappaleen alku on kohdalla silloin, kun painat PAUSE-kytkintä juuri samalla hetkellä, kun näytössä on P .00 tai 00.00.

Absoluuttinen aika

Aseta levy paikalleen, paina PLAY-kytkintä ja odota kunnes ajannäyttö syttyy. Paina kytintä REAL TIME, jolloin ABSOLUTE-ledi syttyy ja ajannäyttö syttyy 00.02, 00.03 jne., kunnes levyän koko soittoaika on kulunut. Kun levy on soinnut loppuun tai jos soitto pysäytetään ennen loppua, sammuvat ajannäyttö ja ABSOLUTE-ledi. Absoluuttinen aika muutetaan takaisin suhteelliseksi ajaksi painamalla uudelleen kytintä REAL TIME, jolloin RELATIVE-ledi syttyy uudelleen.